

根据国家卫生计生委、中央编办、国家发展改革委、教育部、
财政部、人力资源社会保障部、国家中医药管理局联合发布的
《关于建立住院医师规范化培训制度的指导意见》编写

国家卫生和计划生育委员会住院医师规范化培训规划教材

住院医师英语手册

The Residency English Manual

主 编 | 唐熠达 冉志华



人民卫生出版社

PEOPLE'S MEDICAL PUBLISHING HOUSE

住院医师英语手册

The Residency English Manual

主 编 唐熠达 冉志华

副主编 蔡世荣 潘 慧 金泽宁 李 刚

编 者(按姓氏笔画排序)

王剑利 西安交通大学第二附属医院

叶 清 上海交通大学医学院附属仁济医院

冉志华 上海交通大学医学院附属仁济医院

刘 锋 吉林大学中日联谊医院

李 刚 山东大学齐鲁医院

杨 波 中国人民解放军总医院

邱裕生 西安交通大学第一附属医院

金泽宁 首都医科大学附属北京安贞医院

唐熠达 国家心血管病中心 / 中国医学科学院
阜外医院

蔡世荣 中山大学附属第一医院

潘 慧 北京协和医院

James Shue-Min Yeuh Imperial College London

Michael X. Yang University of California, Los Angeles

人民卫生出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

住院医师英语手册 / 唐熠达, 冉志华主编. —北京: 人民卫生出版社, 2015

国家卫生和计划生育委员会住院医师规范化培训规划教材
ISBN 978-7-117-21219-9

I. ①住… II. ①唐… ②冉… III. ①医学-英语-手册 IV. ①H31

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2015) 第 217388 号

人卫社官网 www.pmph.com 出版物查询, 在线购书

人卫医学网 www.ipmph.com 医学考试辅导, 医学数

据库服务, 医学教育

资源, 大众健康资讯

版权所有, 侵权必究!

住院医师英语手册

主 编: 唐熠达 冉志华

出版发行: 人民卫生出版社 (中继线 010-59780011)

地 址: 北京市朝阳区潘家园南里 19 号

邮 编: 100021

E - mail: pmph@pmph.com

购书热线: 010-59787592 010-59787584 010-65264830

印 刷: 北京汇林印务有限公司

经 销: 新华书店

开 本: 850 × 1168 1/32 印张: 11.5

字 数: 262 千字

版 次: 2015 年 11 月第 1 版 2015 年 11 月第 1 版第 1 次印刷

标准书号: ISBN 978-7-117-21219-9/R · 21220

定 价: 32.00 元

打击盗版举报电话: 010-59787491 E-mail: WQ@pmph.com

(凡属印装质量问题请与本社市场营销中心联系退换)

出版说明

为深入贯彻国家卫生计生委、中央编办、国家发展改革委、教育部、财政部、人力资源社会保障部、国家中医药管理局联合发布的《关于建立住院医师规范化培训制度的指导意见》文件精神,满足全国各地住院医师规范化培训的要求,在国家卫生和计划生育委员会科教司领导和支持下,全国高等医药教材建设研究会、全国住院医师规范化培养教材评审委员会组织编写了《住院医师规范化培训规划教材》,人民卫生出版社正式出版。

本套教材的编写原则是:①坚持“三个对接”:与5年制的院校教育对接,与执业医师考试对接,与专科医师的准入和培训对接;②强调“三个转化”:在院校教育强调“三基”的基础上,本阶段强调把基本理论转化为临床实践、基本知识转化为临床思维、基本技能转化为临床能力;③强化“三个临床”:早临床、多临床、反复临床;④提高“四种能力”:职业道德、专业能力、人际沟通与团队合作能力、教学与科研的能力;⑤培养“三种素质”:职业素质、人文素质、综合素质;⑥实现“三医目标”:医病、医身、医心。不仅要诊治单个疾病,而且要关注患者整体,更要关爱患者心理。

本套教材强调“规范化”和“普适性”,实现培训过程与内容的统一标准和规范化。其中临床流程、思维与诊治均按照各学科临床诊疗指南、临床路径、专家共识及编写专家组一致认可的诊疗规范进行编写。在编写过程中不断地征集带教老师和学员意见并不断完



善,实现“从临床中来,到临床中去”。本套教材的编写模式不同于本科院校教材的传统模式,注重体现 PBL 和 CBL 的教学方法,符合毕业后教育特点,并为下一阶段专科医师培训打下坚实的基础。

本套教材共 47 种。根据新近印发的《住院医师规范化培训内容与标准(试行)》的文件要求,分为临床学科(42 种)、医学人文(5 种)两类。本套教材充分考虑各学科内亚专科的培训特点,能够满足不同地区、不同层次的培训要求。

本套教材是在全面实施以“5+3”为主体的临床医学人才培养体系,深化医学教育改革,建设和培养一支适应人民群众健康保障需要的临床医师队伍的背景下组织编写的,希望全国广大住院医师培训基地在使用过程中提供宝贵意见。

国家卫生和计划生育委员会住院医师

规范化培训规划教材

教材目录

序号	教材名称	主编	副主编
1	内科学 心血管内科分册	张 澍 霍 勇	陈 红 高海青 何 奔 周玉杰
2	内科学 呼吸与危重症医学科分册	王 辰 高占成	康 健 王 虹 李海潮 代华平
3	内科学 消化内科分册	唐承薇 张澍田	陈旻湖 房静远 陈卫昌 王蔚虹
4	内科学 血液内科分册	黄晓军 吴德沛	王健民 邵宗鸿 侯 明 卢振霞
5	内科学 肾脏内科分册	梅长林 余学清	陈江华 陈 楠 付 平 倪兆慧
6	内科学 内分泌科分册	童南伟 邢小平	郭晓蕙 肖海鹏 余学锋 陈 兵
7	内科学 风湿免疫科分册	张奉春 栗占国	鲍春德 刘 毅 毕黎琦 杨念生
8	内科学 感染科分册	魏 来 李太生	范学工 张文宏 党双锁 赵龙凤
9	儿科学	申昆玲 黄国英	母得志 薛辛东 罗小平 黄松明
10	急诊医学	于学忠 黄子通	陆一鸣 陈玉国 陈旭岩 张连阳



11	皮肤性病学	张学军 涂 平	徐金华 陆前进	高兴华 晋红中
12	精神病学	唐宏宇 方贻儒	李占江 胡 建	刘铁桥 贾福军
13	神经病学	贾建平 陈生弟	黄一宁 周 东	洪 震 唐北沙
14	全科医学	于晓松 季国忠	霍洪军 李双庆	赵 钢 王 敏
15	康复医学	励建安 黄晓琳	燕铁斌 岳寿伟	何成奇 吴 毅
16	外科学 普通外科 分册	刘玉村 朱正纲	王 杉 刘青光	胡三元 程南生
17	外科学 神经外科 分册	李新钢 王任直	赵世光 刘建民	游 潮 康德智
18	外科学 胸心外科 分册	胡盛寿 王 俊	孙立忠 庄 建	高长青 肖颖彬
19	外科学 泌尿外科 分册	叶章群 周利群	黄翼然 吴 斌	张小东 黄 翔
20	外科学 整形外科 分册	祁佐良 李青峰	郭树忠 郭 澍	王晓军 江 华
21	骨科学	裴福兴 陈安民	翁习生 林建华	阎作勤 贺西京
22	小儿外科学	孙 宁 郑 珊	冯杰雄 高 亚	刘文英 董 蓓
23	妇产科学	杨慧霞 狄 文	王建六 薛凤霞	赵 霞 漆洪波
24	眼科学	黎晓新 王宁利	许 迅 刘 平	刘奕志 沈 晔

25	耳鼻咽喉头颈外科学	韩东一 肖水芳	许庚 张榕	唐安洲 潘新良
26	麻醉学	刘进 于布为	王国林 赵国庆	李文志 任家顺
27	临床病理学	陈杰 步宏	王连唐 吴强	李挺 戚基萍
28	临床检验医学	王前 王建中	府伟灵 续薇	李莉 欧启水
29	放射影像学	郭启勇 王振常	胡道予 滕皋军	龚启勇 刘士远
30	超声医学	姜玉新 张运	王金锐 唐杰	田家玮 李建初
31	核医学	黄钢 李亚明	李方 石洪成	王全师 王铁
32	肿瘤放射治疗学	王绿化 朱广迎	郎锦义 马骏	郭小毛 刘晓冬
33	医学遗传学	邬玲仟 张学	赵彦艳 余细勇	张咸宁 刘睿智
34	预防医学	朱启星 傅华	张正东 宿庄	王彤
35	口腔医学 口腔全科分册	周学东 白玉兴	宋宇锋 章锦才	刘洪臣 徐欣
36	口腔医学 口腔内科分册	凌均桢 陈智	孙正 俞立英	牛玉梅 潘亚萍
37	口腔医学 口腔颌面外科分册	俞光岩 王慧明	王佐林 胡勤刚	周诺 董福生
38	口腔医学 口腔修复科分册	周延民 陈吉华	高平 余占海	陈江 麻健丰



教材目录

39	口腔医学 口腔正 畸科分册	王 林 沈 刚	周 洪 邓 锋 毛 靖 王建国
40	口腔医学 口腔病 理科分册	钟 鸣 王 洁	李铁军 陈 宇 周 峻 肖 晶
41	口腔医学 口腔颌 面影像科分册	王铁梅 余 强	郑广宁 傅开元 程 勇 曾东林
42	重症医学	于凯江 杜 斌	管向东 王祥瑞 马晓春 康 焰
43	循证医学	王吉耀 何 耀	徐佩茹 祁艳波 王聪霞 王小钦
44	医学科研方法	陈世耀 刘晓清	张宏家 吕 明 肖志波
45	医学伦理学实践	邹和建 陈晓阳	纪宗正 张 欣 杨 薇 王兆良
46	医患沟通技能训 练	李惠君 郭 媛	王 颖 刘惠军 韩新生 曹素艳
47	住院医师英语手 册	唐熠达 冉志华	蔡世荣 潘 慧 金泽宁 李 刚

全国住院医师规范化培养教材

评审委员会名单

总顾问 赵玉沛 沈晓明 王德炳 刘德培
吴孟超 刘允怡 陈灏珠 钟南山
杨宝峰

顾 问 (按姓氏笔画排序)

冯友梅 武汉大学
吕兆丰 首都医科大学
闫剑群 西安交通大学
步 宏 四川大学
张英泽 河北医科大学
张学军 安徽医科大学
汪建平 中山大学
郑树森 浙江大学医学院
赵 群 中国医科大学
柯 杨 北京大学
桂永浩 复旦大学
陶立坚 中南大学
黄 钢 上海交通大学医学院
雷 寒 重庆医科大学
腾皋军 东南大学医学院



瞿 佳 温州医科大学

主任委员 王 辰 陈贤义

副主任委员 (按姓氏笔画排序)

于晓松 中国医科大学第一附属医院

万学红 四川大学华西临床医学院 / 华西医院

王 虹 南京医科大学第一附属医院

刘继红 华中科技大学同济医学院附属同济医院

李 青 国家卫生和计划生育委员会医药卫生科技
发展研究中心

杜 贤 人民卫生出版社

邵 洁 上海交通大学医学院附属瑞金医院

陈 红 北京大学人民医院

陈旻湖 中山大学附属第一医院

林建华 福建医科大学附属第一医院

唐安洲 广西医科大学附属一院

郭启勇 中国医科大学附属盛京医院

高海青 山东大学齐鲁医院

阎作勤 复旦大学附属中山医院

委 员 (按姓氏笔画排序)

于凯江 哈尔滨医科大学附属第二医院

毛 颖 复旦大学附属华山医院

王 前 南方医科大学南方医院

王以朋 北京协和医院

王共先 南昌大学第一附属医院

- | | |
|-----|-------------------|
| 占伊扬 | 江苏省人民医院 |
| 申昆玲 | 首都医科大学附属北京儿童医院 |
| 伍伟锋 | 广西医科大学第一附属医院 |
| 刘 彬 | 吉林大学第一医院 |
| 刘建国 | 天津医科大学总医院 |
| 刘青光 | 西安交通大学医学院第一附属医院 |
| 朱晒红 | 中南大学湘雅三医院 |
| 汤宝鹏 | 新疆医科大学第一附属医院 |
| 许 迅 | 上海市第一人民医院 |
| 吴一龙 | 广东省人民医院 |
| 张东华 | 哈尔滨医科大学附属第一医院 |
| 张成普 | 中国医科大学附属盛京医院 |
| 张学文 | 吉林大学中日联谊医院 |
| 李占江 | 首都医科大学附属北京安定医院 |
| 李海潮 | 北京大学第一医院 |
| 沈 晔 | 浙江大学医学院附属第一医院 |
| 狄 文 | 上海交通大学医学院附属仁济医院 |
| 邱海波 | 东南大学附属中大医院 |
| 陈 椿 | 福建医科大学附属协和医院 |
| 陈卫昌 | 苏州大学附属第一医院 |
| 陈昕煜 | 国家卫生和计划生育委员会科技教育司 |
| 周玉杰 | 首都医科大学附属北京安贞医院 |
| 罗天友 | 重庆医科大学附属第一医院 |
| 胡娅莉 | 南京大学医学院附属鼓楼医院 |
| 费广鹤 | 安徽医科大学第一附属医院 |
| 赵龙凤 | 山西医科大学第一临床医院 |



评审委员会名单

- 赵增仁 河北医科大学第一医院
- 唐北沙 中南大学湘雅医院
- 徐剑铖 第三军医大学第二附属医院(新桥医院)
- 贾建国 首都医科大学宣武医院
- 贾明艳 北京医学教育协会
- 高 亚 西安交通大学医学院第二附属医院(西北医院)
- 高 炜 北京大学第三医院
- 高长青 中国人民解放军总医院
- 诸葛启钊 温州医科大学附属第一医院
- 龚启勇 四川大学华西临床医学院/华西医院
- 董 蓓 青岛大学医学院附属医院
- 谢苗荣 首都医科大学附属北京友谊医院

主 编 简 介

唐熠达, 国家心血管病中心/中国医学科学院阜外医院科研处处长、心内科副主任、伦理委员会副主任, 博士研究生导师。其主要的社会兼职包括海峡两岸医药卫生交流协会心血管专业委员会副总干事, 中华医学学会内科学分会全国委员, 北京医学会内科学分会常委, 中国医师协会介入医师分会全国委员, 中国医师协会老年医学科医师分会委员, 中华中医药学会介入心脏病学分会委员等。主要研究方向是冠心病介入治疗及相关抗血小板治疗、甲状腺功能异常等代谢异常与心血管疾病等。目前共发表文章 40 余篇, 其中 SCI 文章 20 余篇, 包括心脏科顶级杂志 *Circulation* 等。主编出版专著《甲状腺与心血管疾病》《心血管介入治疗手册》。



协助组织中国心脏大会 (China Heart Congress) 的心内科继续教育与规范化培训项目及海峡两岸医药卫生交流协会的 GAP-CCBC 疑难危重研讨会, 以专题讨论及病例讨论方式进行心内科医师的继续教育。2010 年在中国医学科学院归国人员评估中, 是临床型“协和新星”的唯一获得者。曾获美国心力衰竭协会 Fellow 奖及多项国内奖项。



冉志华,上海交通大学医学院教授、仁济医院消化科主任医师、博士生导师;任上海市消化疾病研究所副所长、卫生部内科消化重点实验室副主任、上海市炎症性肠病研究中心主任、仁济医院消化科副主任;为亚洲克罗恩病和结肠炎组织教育委员会主席、中华医学会消化病学分会

炎症性肠病学组副组长、营养支持协作组副组长、上海市医学会消化病学分会委员兼炎症性肠病学组组长;担任 *Journal of Digestive Disease* 执行主编、*Journal of Clinical Gastroenterology and Hepatology* 等 5 本杂志编委,为包括 *British Medical journal* 等 13 本 SCI 杂志特约审稿人,发表论文 199 篇,SCI 文章 54 篇。

在教学方面,获得包括 1 项教育部“十二五”教学研究项目、2 项中华医学会教学研究项目等 6 项,获得上海市教委重点课程建设项目 2 项、上海市高校示范性全英语课程建设项目 1 项。2011 年获得上海交通大学最受学生欢迎教师、人民卫生出版社《医学大讲堂——内科学主讲名师》、宝钢教育基金会优秀教师奖;2012 年获得上海市育才奖称号。

副主编简介

蔡世荣, 中山大学附属第一医院胃肠外科中心副主任, 胃肠外科主任, 中山大学胃癌诊治研究中心副主任, 博士研究生导师。国际胃癌协会(IGCA)会员; 中华医学会外科学分会胃肠外科学组委员, 中国医师学会外科医师分会消化道外科医师分会委员, 中国抗癌协会胃癌专业委员会委员; 广东省医学会胃肠外科学分会副主任委员, 广东省抗癌协会胃癌专业委员会副主任委员。



2008 年创办《消化肿瘤杂志(电子版)》,任副主编兼编辑部主任;《中华实验外科杂志》《中国实用外科杂志》《中华医学杂志》编委。国家自然科学基金评委、华夏医学科技奖评审委员。发表论文 80 余篇。



潘慧,北京协和医院内分泌科教授,医学博士,博士生导师。北京协和医院教育处副处长,中国医院管理协会医院图书情报分会副主任委员,中国医学科学院健康科普研究中心慢病工作室主任,中华医学会内分泌分会垂体学组成员,北京市第五届医

学教育协会理事,北京市医学会第四届医学教育分会常委。国家卫计委和科技部健康科普项目“协和健康大课堂”主讲老师。《癌症进展》《中国卫生检查杂志》等核心期刊编委,《中国医学科学院学报》等杂志审稿专家。曾获得“北京协和医院科研成果二等奖”“北京协和医学院协和之友优秀教师”“北京协和医院优秀临床带教教授奖”等荣誉。共发表论文 100 余篇,其中 SCI 文章 10 余篇,主编或参编教材、专著、健康科普书籍 20 余部。